KV1 Deluxe



190033

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

tel. +49 5258 971-0
fax: +49 5258 971-120
Infolinia serwisowa: +49 5258 971-197
www.bartscher.com

Wersja: 4.0
Data sporządzenia: 2026-10-22

Oryginalna instrukcja obsługi

1 Bezpieczeństwo ... 3
1.1 Objaśnienie haseł ostrzegawczych ... 3
1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa ... 4
1.3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem ... 8
1.4 Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem ... 8
2 Informacje ogólne ... 8
2.1 Odpowiedzialność i gwarancja ... 8
2.2 Ochrona praw autorskich ... 9
2.3 Deklaracja zgodności ... 9
3 Transport, opakowanie i magazynowanie ... 10
3.1 Kontrola dostawy ... 10
3.2 Opakowanie ... 10
3.3 Magazynowanie ... 10
4 Parametry techniczne ... 11
4.1 Dane techniczne ... 11
4.2 Funkcje urządzenia ... 14
4.3 Zestawienie podzespołów urządzenia ... 15
5 Instrukcja instalacji ... 19
5.1 Instalacja ... 19
6 Instrukcja użytkowania i konserwacji ... 24
6.1 Uruchomienie ... 24
6.2 Przygotowanie napojów ... 29
6.3 Ustawienia ... 34
6.3.1 Ustawienia programów ... 34
6.3.2 Menu konserwacji ... 35
6.3.3 Menu napojów ... 38
6.3.4 Menu systemu ... 44
6.3.5 Panel obsługi ... 49
7 Czyszczenie i konserwacja ... 58
7.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas czyszczenia ... 58
7.2 Czyszczenie ... 58
7.2.1 Codzienne czyszczenie ... 59
7.2.2 Czyszczenie raz na tydzień ... 62

7.2.3 Czyszczenie zaparzacza po wyświetleniu monitu 64
7.2.4 Czyszczenie systemu mlecznego 65
7.2.5 Odkamienianie po wyświetleniu monitu 66
7.3 Konserwacja 67
8 Możliwe usterki 67
9 Wyłączenie z użytkowania 69
10 Utylizacja 70

	**Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu przy urządzeniu!**

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i jest ważnym źródłem informacji oraz poradnikiem. Znajomość wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, a szczególnie przed uruchomieniem, aby uniknąć szkód na osobach i rzeczach. Niewłaściwe użytkowanie może prowadzić do uszkodzeń.

Na każdym etapie użytkowania wszystkie istotne informacje zawarte w instrukcji obsługi muszą być dostępne dla odpowiedniego personelu. Za ich dostępność odpowiada operator.

Oprócz instrukcji obsługi należy przestrzegać ogólnych, prawnych i innych obowiązujących przepisów dotyczących bezpieczeństwa pracy i ochrony środowiska.

1 Bezpieczeństwo

PL

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie obowiązujących zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem. Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą stosować się do informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi oraz przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

1.1 Objaśnienie haseł ostrzegawczych

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz informacje ostrzegawcze oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi hasłami ostrzegawczymi. Wskazówki te muszą być bezwzględnie przestrzegane, aby unikać wypadków, szkód na osobach i rzeczach.

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Hasło ostrzegawcze **NIEBEZPIECZEŃSTWO** ostrzega przed zagrożeniami, które prowadzą do ciężkich obrażeń lub śmierci, jeśli się ich nie unika.

OSTRZEŻENIE!

Hasło ostrzegawcze **OSTRZEŻENIE** ostrzega przed zagrożeniami, które mogą skutkować średnio ciężkimi lub ciężkimi obrażeniami lub śmiercią, jeśli się ich nie unika.

OSTROŻNIE!

Hasło ostrzegawcze **OSTROŻNIE** ostrzega przed zagrożeniami, które mogą skutkować lekkimi lub umiarkowanymi obrażeniami, jeśli się ich nie unika.

UWAGA!

Hasło ostrzegawcze **UWAGA** wskazuje na możliwe uszkodzenia mienia, które mogą wystąpić, jeśli nie będą przestrzegane wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.

WSKAZÓWKA!

Symbol **WSKAZÓWKA** zapoznaje użytkownika z kolejnymi informacjami i wskazówkami dot. użytkowania urządzenia.

PL

1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Prąd elektryczny

OSTRZEŻENIE! – Zagrożenie związane z prądem elektrycznym

Ryzyko porażenia prądem. Kontakt z elementami pod napięciem może spowodować poważne obrażenia lub śmierć w wyniku porażenia prądem.

- Urządzenie należy podłączać wyłącznie do napięcia sieciowego zgodnego z danymi podanymi na tabliczce znamionowej.
- Urządzenie należy utrzymywać w stanie suchym i chronić przed wilgocią.
- Nie dopuścić do przedostania się płynów na wtyczkę sieciową, złącza lub elementy elektryczne.
- Nie używać urządzenia, jeśli przewód zasilający, wtyczka sieciowa lub obudowa są uszkodzone.
- Przed czyszczeniem, konserwacją, naprawą lub dłuższym okresem nieużywania należy wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- Zabezpieczyć urządzenie przed niezamierzonym ponownym włączeniem.
- Nie dotykać wtyczki zasilającej mokrymi rękami.

- Nigdy nie sięgać po urządzenie, które wpadło do wody. Należy je natychmiast odłączyć od zasilania.
- W przypadku wystąpienia nieprawidłowości w działaniu przełączników, panelu sterowania lub elementów elektrycznych należy natychmiast wyłączyć urządzenie i odłączyć je od sieci zasilającej.
- Naprawy oraz prace przy elementach elektrycznych mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków.
- Nie należy zginać, ściskać ani plątać przewodów przyłączeniowych, ani prowadzić ich po ostrych krawędziach.
- Nie należy dopuszczać do kontaktu przewodów przyłączeniowych ze źródłami ciepła.
- Nigdy nie należy przenosić urządzenia za przewód przyłączeniowy.
- Aby odłączyć urządzenie od zasilania, należy zawsze wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Należy regularnie sprawdzać przewód zasilający pod kątem uszkodzeń.
- Uszkodzone przewody zasilające należy natychmiast wyłączyć z eksploatacji i zlecić ich wymianę.

Nieprzestrzeganie tych wskazówek może prowadzić do poważnych obrażeń, śmiertelnego porażenia prądem lub szkód materialnych.

Materiały palne

- Nigdy nie należy narażać urządzenia na wysokie temperatury, jak np. kuchenka, piec, otwarty ogień, urządzenia do utrzymywania ciepła itp.
- Urządzenie należy czyścić regularnie, aby uniknąć ryzyka pożaru.
- Nie przykrywać urządzenia np. folią aluminiową lub ściereczkami.
- Z urządzenia należy korzystać używając tylko przeznaczonych do tego materiałów oraz przy odpowiednich ustawieniach temperatury. Materiały, produkty spożywcze i resztki żywności w urządzeniu mogą się zapalić.
- Nigdy nie użytkować urządzenia w pobliżu palnych, łatwo zapalnych materiałów, jak np. benzyn, spirytus, alkohol. Wysoka temperatura powoduje parowanie tych materiałów i w efekcie styczności ze źródłami zapłonu może dojść do eksplozji.
- W razie pożaru, przed podjęciem odpowiednich czynności gaśniczych odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego. Nigdy nie gasić ognia wodą, gdy urządzenie jest podłączone do zasilania elektrycznego. Po ugaszeniu pożaru należy zadbać o wystarczający dopływ świeżego powietrza.

Gorące powierzchnie

- Powierzchnie urządzenia podczas pracy stają się gorące. Istnieje niebezpieczeństwo poparzenia. Wysoka temperatura utrzymuje się także po wyłączeniu.
- Nie dotykać żadnych gorących powierzchni urządzenia. Należy korzystać z dostępnych elementów obsługi i uchwytów.
- Urządzenie można transportować i czyścić tylko po zupełnym ostygnięciu.
- Gorących powierzchni nie wolno polewać zimną wodą ani cieczami palnymi.

Zagrożenie zdrowia przez zarazki

- Zbiornik musi być w regularnych odstępach czasu całkowicie opróżniany, czyszczony i dezynfekowany, aby wyeliminować możliwość gromadzenia się szkodliwych dla zdrowia, niebezpiecznych zarazków.

Eksploatacja tylko pod nadzorem

- Urządzenie można eksploatować tylko pod nadzorem.
- Należy przebywać zawsze w bezpośrednim sąsiedztwie urządzenia.

Personel obsługujący

- Urządzenie może być użytkowane przez dzieci od 8 roku życia, jak również przez osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi, umysłowymi oraz o niewielkim doświadczeniu i/lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały poinstruowane odnośnie bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumiały wynikające z tego zagrożenia. Dzieci nie powinny się bawić urządzeniem.
- Czyszczenia i konserwacji użytkowej nie mogą przeprowadzać dzieci.

Niewłaściwe użytkowanie

- Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem lub zabronione może spowodować uszkodzenie urządzenia.
- Urządzenie można używać tylko w stanie technicznym nie budzącym zastrzeżeń, zapewniającym bezpieczną eksploatację.
- Urządzenie można używać tylko wówczas, gdy przyłącza znajdują się w stanie technicznym nie budzącym zastrzeżeń, zapewniającym bezpieczną eksploatację.
- Urządzenie można używać tylko wówczas, gdy jest czyste.
- Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. Nigdy nie należy naprawiać urządzenia samodzielnie.
- Nie wolno przeprowadzać żadnych modyfikacji ani zmian w urządzeniu.

1.3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku opisanego w instrukcji obsługi z dostarczonymi i zatwierdzonymi komponentami.

Każde inne zastosowanie uważa się za niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wynikające z tego szkody. W takich przypadkach odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik/operator.

Następujące zastosowanie jest zgodne z przeznaczeniem:

– Przygotowywanie różnego rodzaju napojów kawowych, takich jak kawa, cappuccino, espresso itd.

1.4 Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem

Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem może prowadzić do szkód na osobach i rzeczach wywołanych przez niebezpieczne napięcie elektryczne, ogień i wysokie temperatury. Z pomocą urządzenia wolno przeprowadzać jedynie te prace, które są opisane w niniejszej instrukcji.

PL

2 Informacje ogólne

2.1 Odpowiedzialność i gwarancja

Urządzenie zostało zbudowane zgodnie z aktualnym stanem techniki i uznanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Mimo to podczas jego użytkowania mogą wystąpić zagrożenia dla zdrowia i życia użytkownika lub osób postronnych bądź niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia lub innych składników majątku. Roszczenia z tytułu gwarancji i odpowiedzialności za obrażenia ciała / uszkodzenia mienia, jak również usterki w pracy są wykluczone, jeśli można je przypisać jednej lub kilku z następujących przyczyn:

- Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem
- Nieprzestrzeganie/lekceważenie instrukcji i związanych z nią informacji
- Nieautoryzowane zmiany konstrukcyjne lub techniczne w urządzeniu
- Angażowanie do pracy niewystarczająco przeszkolonego i niewystarczająco wykwalifikowanego personelu
- Eksploatacja z uszkodzonymi lub nieprawidłowo zamontowanymi urządzeniami zabezpieczającymi i ochronnymi
- Nieodpowiednia konserwacja lub czyszczenie
- Nie usunięte usterki
- Stosowanie niedozwolonych mediów, środków czyszczących itp.
- Stosowanie nieautoryzowanych części zamiennych
- Błędy w obsłudze lub inne niewłaściwe użycie

- Katastrofy spowodowane działaniem ciał obcych lub siły wyższej
- Zniszczenie tabliczki znamionowej i naklejek istotnych dla obsługi/bezpieczeństwa.

Ten ekspres do kawy zawiera części podlegające zużyciu. Przy prawidłowej konserwacji urządzenia, następujące części podlegające zużyciu wytrzymują z zasady pobranie wymienionych poniżej następujących ilości napojów:

- Pompa, zawór spustowy, młynek, uszczelki: 25.000 pobrań
- Zaparzacz: 50.000 pobrań

Awarie tych podlegających zużyciu części po osiągnięciu referencyjnych ilości pobrań nie stanowią wady ekspresu do kawy.

2.2 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia, inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiejkolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.

2.3 Deklaracja zgodności

Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE. W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

3 Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po otrzymaniu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego. Na dokumentach transportowych/ liście przewozowym firmy transportowej należy zaznaczyć zakres uszkodzeń i złożyć reklamację. Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

W przypadku braku części lub akcesoriów prosimy o kontakt z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń.

PL

Opakowanie oraz poszczególne elementy są wykonane z materiałów nadających się do recyclingu. Szczegółowo są to: folie i worki z tworzywa sztucznego, opakowanie z kartonu.

Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku należy wprowadzić do recyklingu.

3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń umieszczonych na zewnątrz dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania. Opakowanie należy przechowywać tylko w następujących warunkach:

- w pomieszczeniach zamkniętych
- w otoczeniu suchym i wolnym od pyłu
- z dala od środków agresywnych
- w miejscu chronionym przed światłem słonecznym
- w miejscu chronionym przed wstrząsami mechanicznymi.

W przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), należy regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania. W razie potrzeby opakowanie należy wymienić na nowe.

4 Parametry techniczne

4.1 Dane techniczne

Nazwa:	**Ekspres do kawy KV1 Deluxe**
Numer art.:	**190033**
Materiał:	tworzywo sztuczne
Materiał młynka:	stal
Ilość grup zaparzacza:	1
Pojemność zbiornika na wodę w l:	6
Ilość pojemników na ziarna:	1
Pojemność pojemnika na ziarna w g:	1 x 1000
Programy, wstępnie ustawione, możliwość indywidualnego nadpisania programów:	30
Ciśnienie pompy w barach:	19
Pojemność pojemnika na fusy, ok. filiżanek:	50
Zaprojektowany do filiżanek / dzień:	100
Wydajność filiżanek max.: po 120 ml / godz. (pojedynczy wylot na filiżanki) | po 120 ml / godz. (podwójny wylot na filiżanki):	60 | 80
Minimalna zaparzana ilość w ml:	15
Przyłącze wody:	1/2"
Poziom hałasu:	< 70 dB
Wartość przyłączeniowa:	3,1 kW | 220-240 V | 50/60 Hz
Wymiary (szer. x gł. x wys.) w mm:	370 x 535 x 625
Ciężar w kg:	20,4

PL

Wersja / właściwości

- Kolor: czarny, srebrny
- Wersja: automatyczny
- Licznik filiżanek: na program i w sumie
- Sygnał informujący o konieczności odkamienienia
- Wskaźnik poziomu napełnienia
- Włącznik/wyłącznik
- Sterowanie: dotykowe
- Lampka kontrolna: Wł./wył.
- Możliwości ustawienia:
  - tryb użytkownika (tryb standardowy, samoobsługi, profesjonalny)
  - dozowanie kawy
  - nazwy napojów
  - 5-stopni grubości mielenia
  - ilość mleka
  - wyświetlacz video
  - ilość wstępnie zaparzana
  - ilość wody
  - temperatura wody (za pośrednictwem termobloku do 95 °C)
- Zasilanie w wodę: 3 opcje
  - zbiornik wody
  - stałe przyłącze wody
  - dopływ wody z zewnętrznego zbiornika na wodę
- Pojemnik na ziarna zamykany
- Pojemnik na ziarna zdejmowany
- Zdejmowany zbiornik wody
- Doprowadzenie mleka:
  - Zewnętrznie za pomocą wężyka
- Programy:
  - 30, wstępnie ustawione, możliwość indywidualnego nadpisania programów
  - nieograniczona możliwość zapisywania kolejnych
  - programowanie zabezpieczone hasłem
- System operacyjny: Android

- Wyświetlacz video:
  - możliwość indywidualnego zapisu za pośrednictwem USB
  - możliwość zapisu do 10 nagrań video
  - w czasie przyrządzania kawy oraz przerw
  - możliwość wyboru 1 nagrania video dla wszystkich operacji
- Funkcja gorącej wody
- Funkcja gorącego mleka
- Młynek: młynek stożkowy
- System ciśnieniowy: nacisk tłoka
- Złącze USB: Tak
- Spieniacz mleka:
  - Tak
- Program czyszczący:
  - Tak
  - Pamięć cykli czyszczenia
- Wyświetlacz:
  - komunikaty błędów, głośność, programy, status, informacja o konserwacji
  - Rozmiar: 10,1 cala
  - Nagrania reklamowe z możliwością indywidualnego programowania
- Automatyczne wyłączanie
- Pojemnik na fusy nadaje się do mycia w zmywarce do naczyń
- Opcja kawy mielonej
- Funkcja 2 filiżanek
- Właściwości:
  - Pojemnik na ziarna można wyjąć bez użycia narzędzi
  - płyta spodnia z wycięciem do automatycznego usuwania resztek
  - Możliwe jednoczesne podawanie kawy i wody (Americano)
  - Grzałka o dużej mocy: 2 x 1.400 W
  - Zbiornik wody z uchwytem
- W zestawie:
  - 1 wężyk do mleka, 50 cm
  - 1 wąż doprowadzający wodę, 150 cm
  - 1 wąż odprowadzający wodę, 200 cm
  - 1 klucz uniwersalny

Ważne wskazówki:

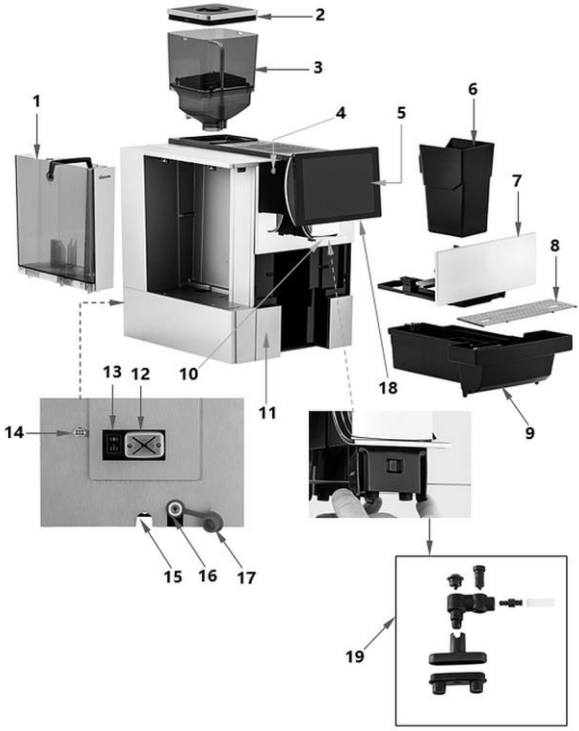
– Od 5° d.H. (wg skali niemieckiej) twardości wody zdecydowanie zaleca się podłączenie przed urządzeniem odpowiedniego zmiękczacza wody.
– W przypadku ciśnienia wody na poziomie 3 bar i więcej wymagany jest reduktor ciśnienia

Zastrzega się prawo do wprowadzania zmian technicznych!

4.2 Funkcje urządzenia

Urządzenie zostało zaprojektowane do przygotowywania różnych rodzajów kawy, takich jak kawa, espresso, cappuccino i latte macchiato, z ziaren kawy i zimnej wody, i doskonale nadaje się do użytku w kawiarniach, salach śniadaniowych i biurach.

4.3 Zestawienie podzespołów urządzenia



Rys. 1

PL

Opis podzespołów (rys. 1)

1. Zbiornik wody z osłoną
2. Pokrywa pojemnika na ziarna
3. Pojemnik na ziarna
4. Włącznik/wyłącznik
5. Panel obsługi
6. Pojemnik na fusy
7. Wspornik pojemnika na fusy
8. Kratka ociekowa
9. Taca ociekowa
10. Wylot kawy/wody
11. Obudowa
12. Przyłącze zasilania elektrycznego
13. Główny włącznik/wyłącznik
14. Interfejs MDB
15. Wycięcie na przyłącze kanalizacyjne
16. Przyłącze wody
17. Zaślepka przyłącza wody
18. Złącze USB
19. Moduł mleczny

Interfejs użytkownika

Ekspres jest wyposażony w trzy różne rodzaje interfejsów użytkownika: Interfejs standardowy, samoobsługowy i profesjonalny, aby sprostać potrzebom różnych zastosowań.

PL

Standardowy interfejs użytkownika



Dotykając symbolu  „Użytkownik“ można ustawić preferowany wybór napojów dla różnych użytkowników.

Funkcja musi być aktywowana w menu „Ustawienia wyświetlacza”, zanim będzie można z niej korzystać.

Rys. 2

Samoobsługowy interfejs użytkownika



Rys. 3

Tu można szybko wybrać żądany język (domyślnie ustawione są maks. 4 różne języki). Języki można ustalić w ustawieniach wyświetlacza.

Zaprojektowano to specjalnie do użytku w lokalach samoobsługowych (lokale ze śniadaniami i hotele). Użytkownik może szybko wybrać język w górnym prawym rogu ekranu, nie wchodząc w menu.

Profesjonalny interfejs użytkownika



Rys. 4

Używany jest zazwyczaj w obiektach komercyjnych.

Opcje ustawień są bardzo zróżnicowane i można tworzyć kolejki produktów.

PL

Symbole na ekranie

Symbol	Nazwa	Opis
	Użytkownik	Dostęp do ustawień użytkownika
Logo	Logo	Dostęp do ustawień menu
	Dodaj	Dodaj produkty
	Zamknij	Zamknij bieżącą stronę
	Ostrzeżenie	Wyświetlacz komunikatu o błędzie
	Temperatura termobloku	Wyświetlacz temperatury termobloku
	Pozycja zaparzacza	Status pracy aktualnego zaparzacza
	Komunikat o błędzie	Wyświetlacz aktualnego komunikatu o błędzie
	Przepływ wody	Wyświetlacz aktualnego natężenia przepływu wody ml/s
	Nieaktywny	Napój jest ‘nieaktywny’ i nie można go przygotować

PL

Symbole ustawień menu

Symbol	Nazwa	Opis
	Wyjście	Wróć do ekranu głównego i wprowadź kod PIN, aby ponownie wejść do menu
	Ekran główny	Wróć do ekranu głównego, bez konieczności wprowadzania kodu PIN, aby ponownie wejść do menu
	Wybór	Element jest wybrany lub aktywny
	Edytowanie	Edytowanie elementu jest dozwolone

5 Instrukcja instalacji

OSTROŻNIE!

W przypadku nieprawidłowej instalacji, ustawienia, obsługi, konserwacji lub przy niewłaściwym postępowaniu z urządzeniem może dojść do szkód na osobach i rzeczach.

Ustawienie i instalacja, jak również naprawy mogą być przeprowadzane tylko przez autoryzowany serwis techniczny zgodnie z obowiązującym w danym kraju ustawodawstwem.

WSKAZÓWKA!

Producent nie ponosi odpowiedzialności ani nie udziela gwarancji z tytułu szkód, które można przypisać nieprzestrzeganiu przepisów lub niewłaściwej instalacji.

5.1 Instalacja

Rozpakowanie / ustawienie

- Rozpakować urządzenie i usunąć wszystkie zewnętrzne i wewnętrzne elementy opakowania oraz zabezpieczenia transportowe.

OSTROŻNIE!

Niebezpieczeństwo uduszenia się!

Uniemożliwić dzieciom dostęp do materiałów opakowaniowych, takich jak worki plastikowe i elementy styropianowe.

- Jeśli na urządzeniu znajduje się folia ochronna, należy ją zdjąć. Folię ochronną należy zdejmować powoli, aby nie pozostały resztki kleju. Ewentualne resztki kleju usunąć odpowiednim rozpuszczalnikiem.
- Należy uważać, aby nie uszkodzić tabliczki znamionowej oraz wskazówek ostrzegawczych na urządzeniu.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
- Urządzenie należy ustawić tak, aby przyłącza były łatwo dostępne w celu szybkiego odłączenia, jeśli pojawi się taka potrzeba.
- Wybierając miejsce instalacji, należy wziąć pod uwagę następujące punkty:
  - Powierzchnia montażowa musi być równa, wystarczająco nośna, wodoodporna, sucha i odporna na wysokie temperatury.

  - Zadbać o to, aby wyznaczone drogi ewakuacyjne były wolne.
  - Zapewnić stabilną pozycję.
  - Przewidzieć wystarczającą ilość miejsca do pracy, konserwacji, czyszczenia.
  - Otwory wentylacyjne dla powietrza doprowadzanego i wywiewanego, jeśli istnieją, pozostawić wolne.
  - Przestrzegać obowiązujących przepisów technicznych i budowlanych.
- Należy zachować wystarczający odstęp od brzegów stołu. Urządzenie mogłoby się przewrócić i spaść.

- Zwrócić uwagę na wystarczający odstęp od ścian i innych przedmiotów palnych lub podatnych na przebarwienia. Odstęp ten musi wynosić z tyłu i z boku przynajmniej 5 cm, oraz 15 cm od góry. Uwzględnić obowiązujące w miejscu instalacji przepisy ppoż.
- Urządzenie należy instalować tylko w pomieszczeniu o temperaturze otoczenia pomiędzy 5 °C a 35 °C.
- Podczas pracy urządzenie nie może być ustawione w szafie.

PL

Rozpakowanie i instalacja pojemnika na ziarna

1. Rozpakować pojemnik na ziarna
2. Przed pierwszym użyciem wyczyścić go zgodnie z instrukcjami z rozdziału **„Czyszczenie i konserwacja“**.
3. Zainstalować pojemnik na ziarna w urządzeniu.

Podłączenie do prądu

- Sprawdzić, czy dane techniczne urządzenia (zob. tabliczka znamionowa) pasują do danych lokalnej sieci energetycznej.
- Podłączyć urządzenie do pojedynczego, wystarczająco zabezpieczonego gniazdka ze stykiem ochronnym. Nie podłączać urządzenia do gniazda wielokrotnego.
- Przewód przyłączeniowy ułożyć tak, aby nikt nie mógł po nim chodzić ani się o niego potknąć.



Podłączyć przewód zasilający z tyłu urządzenia.

PL

Przyłącze wody

Istnieją 3 opcje zasilania urządzenia w wodę:

- zbiornik wody
- stałe przyłącze wody
- dopływ wody z zewnętrznego zbiornika na wodę

UWAGA!

Aby zapewnić wymaganą jakość wody, poczynając od wody o twardości 5°dH należy podłączyć odpowiedni system zmiękczania wody.

Polecamy następujące artykuły z naszego asortymentu:

- Filtr do wody KV-150, nr art. **109902**
- System filtracji wody K3600L, nr art. **109847**
- Układ częściowej demi. wody TKD 13400 FB, nr art. **109878**

Jakość wody

Twardość całkowita:	4 - 8 dH GH
	70 - 140 ppm (mg/l)
Twardość węglanowa:	3 - 6 dH KH / 50 - 105 ppm (mg/l)
Kwasowość / wartość pH:	6,5 - 7,5 pH
TDS:	30 - 150 ppm (mg/l)
Przewodnictwo elektryczne:	50 - 200 µS/cm (microsiemens)
Zawartość żelaza:	< 0,3 mg/l

UWAGA!

Należy zwrócić uwagę, aby w ustawieniach urządzenia była zawsze wprowadzona prawidłowa twardość wody.

Stałe przyłącze wody do wody z wodociągu

Odległość pomiędzy ekspresem do kawy a przyłączem wody nie powinna być większa niż 1 metr. Do przyłączenia urządzenia należy używać wyłącznie załączonego węża doprowadzającego wodę.

1. Podłączyć jeden koniec załączonego węża doprowadzającego wodę (z gwintem 1/2”) do przyłącza wody na tylnej ścianie urządzenia, a drugi koniec połączyć z siecią wodociągową.

Ciśnienie wody musi wynosić od 2 do 3 barów, przy ciśnieniu wody powyżej 3 barów należy podłączyć reduktor ciśnienia.

Polecamy następujące artykuł z naszego asortymentu:

533051 Reduktor ciśnienia

Przyłącze węża spustowego

Odległość pomiędzy spustem wody a ekspresem do kawy nie powinna być większa niż 1 metr.

Zwrócić uwagę, aby wąż spustowy wody nie zwisał luźno, aby woda mogła prawidłowo spłynąć.

6 Instrukcja użytkowania i konserwacji

Ważne wskazówki

- Zbiornik wody napełniać tylko świeżą wodą pitną.
- Nie wlewać nigdy ciepłej/gorącej wody, mleka ani innych płynów do zbiornika wody.
- Nigdy nie wsypywać do pojemnika na ziarna (pojemnika na kawę mieloną) kawy rozpuszczalnej, kakao ani innych mieszanek proszkowych. Urządzenie mogło by ulec uszkodzeniu.
- Nigdy nie wsypywać do pojemnika na ziarna ziaren kawy specjalnie przygotowanych (np. powleczonych kakao czy cukrem), ponieważ może to prowadzić do uszkodzenia urządzenia.
- W pojemniku na ziarna można umieszczać tylko palone ziarna kawy. Ryż, ziarna soi, ziarna czekolady, orzechy, cukier, przyprawy itd. są zabronione.
- Kawę ziarnistą należy przechowywać zawsze w suchym, zacienionym miejscu. Wilgotne ziarna mogą uszkodzić młynek.
- Nie przechowywać kawy ziarnistej w pojemniku na ziarna, gdy urządzenie ma pozostawać przez dłuższy czas nieużywane. Kawa ziarnista może zawilgotnieć i zapchać młynek.

PL

6.1 Uruchomienie

Przygotowanie urządzenia

1. Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenie należy oczyścić według wskazówek zawartych w punkcie **„Czyszczenie“**.
2. Aby bezpiecznie uruchomić urządzenie, należy uważnie przeczytać następujące wskazówki.
3. Podłączyć urządzenie do odpowiedniego pojedynczego gniazdka.

Pierwsze uruchomienie

Po pierwszym włączeniu ekspresu do kawy po raz pierwszy możliwy jest dostęp do ustawień programu startowego. Postępować w następujący sposób:



1. Wcisnąć przełącznik sieciowy na tylnej ścianie urządzenia.

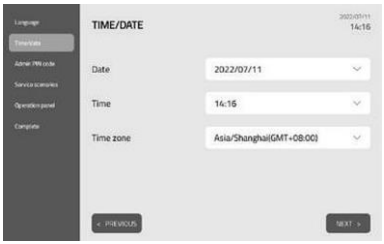


2. Wcisnąć przycisk uruchamiania ekranu.

Ekran jest włączony.



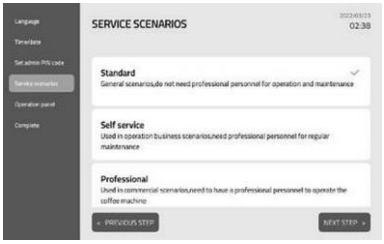
3. Wybrać żądany język.



4. Ustawić godzinę i datę.



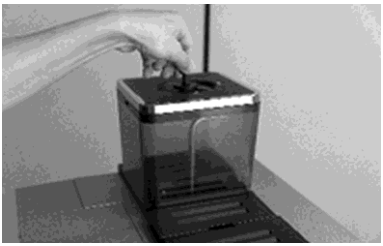
5. Opcjonalnie wprowadzić kod PIN.



6. Wybrać interfejs użytkownika.

PL

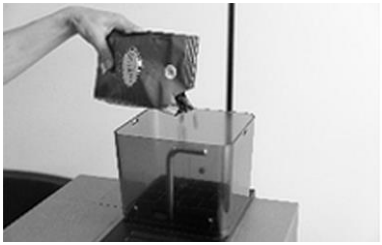
Napełnianie kawą ziarnistą



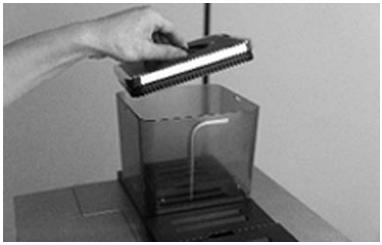
1. Odkręcić pokrywę pojemnika na ziarna za pomocą załączonego klucza.



2. Zdjąć pokrywę pojemnika na ziarna.



3. Napełnić pojemnik na ziarna kawą ziarnistą.



4. Ponownie nałożyć pokrywę i zablokować ją (jeśli jest to wymagane).

PL

UWAGA!

Nigdy nie wkładać do pojemnika na ziarna ani do młynka żadnych przedmiotów. W przeciwnym razie mogą zostać wyrzucone drzazgi, co może prowadzić do obrażeń.

WSKAZÓWKA!

Nigdy nie wsypywać kawy mielonej do pojemnika na ziarna.

Nie wlewać do pojemnika na ziarna żadnych płynów.

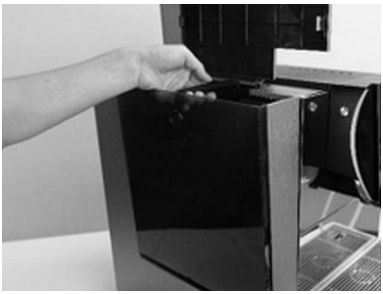
Napełnianie zbiornika wody



1. Zdjąć zbiornik wody z urządzenia.



2. Napełnić zbiornik wody świeżą wodą.



3. Ponownie zamocować do urządzenia zbiornik wody.
4. Upewnić się, że zbiornik wody jest zainstalowany w prawidłowej pozycji.

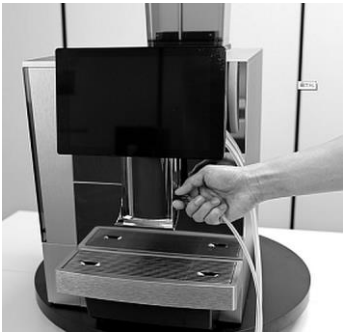
PL

UWAGA!

Zbiornik wody można napełniać tylko do oznaczenia MAX.

Nie napełniać zbiornika wody gorącą wodą, gdyż może to uszkodzić ekspres do kawy.

Podłączanie wężyka do mleka



1. Podłączyć do ekspresu do kawy wężyk do mleka.



2. Do pojemnika na mleko wprowadzić wężyk do mleka.

UWAGA!

Zwrócić uwagę, aby wężyk do mleka był prawidłowo osadzony na złączu, tak aby nie mógł zasysać powietrza w punkcie podłączenia.

PL

WSKAZÓWKA!

W miarę możliwości pojemnik na mleko ustawić w chłodziarce do mleka.

Włączanie urządzenia

Proces włączania urządzenia został opisany w rozdziale „Pierwsze uruchomienie”. Uwzględnić następujące wskazówki.

6.2 Przygotowanie napojów

Przygotowanie napoju ze standardowego interfejsu użytkownika

Po pierwszym włączeniu ekspresu do kawy po raz pierwszy możliwy jest dostęp do ustawień programu startowego. Postępować w następujący sposób:





1. Postawić odpowiednią filiżankę pod wylotem napoju.

2. Dotknąć symbol wybranego przez siebie napoju.

Wybrany napój jest przygotowywany.



Dotykając „<“ lub „>“ można zmieniać parametry w trakcie przygotowywania napoju.

Dotknąć „Zamów“, aby wybrać kolejny żądany napój (o ile aktywny jest ten punkt menu).

Przerwać przygotowywanie napoju dotykając „Stop”

Pasek procesu

PL

Przygotowanie napoju z samoobsługowego interfejsu użytkownika

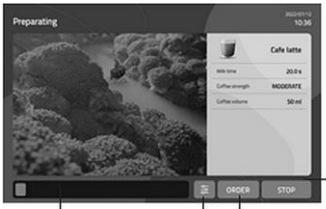




1. Postawić odpowiednią filiżankę pod wylotem napoju.
2. Dotknąć symbol wybranego przez siebie napoju.

Wybrany napój jest przygotowywany.

PL



Przerwanie przygotowywania napoju poprzez dotknięcie „Stop”

Pasek procesu



Dotknąć „Zamów“, aby wybrać kolejny żądany napój



Zmiana parametrów w trakcie przygotowywania napoju

Przygotowanie napoju z profesjonalnego interfejsu użytkownika





1. Postawić odpowiednią filiżankę pod wylotem napoju.
2. Dotknąć symbol wybranego przez siebie napoju.

Wybrany napój jest przygotowywany.



Wskaźnik stanu

Przerwanie przygotowywania napoju



Z funkcji kolejki można skorzystać, gdy jeden napój jest przygotowywany, a w międzyczasie zostaje wybrany kolejny napój.

3. Dotknąć symbolu Espresso, aby przygotować kolejną kawę.

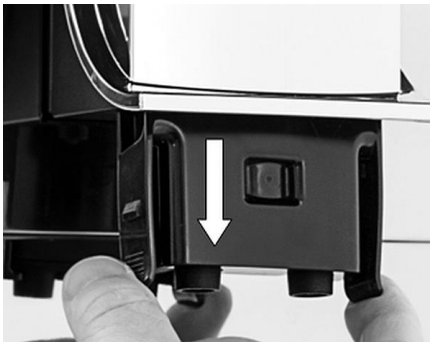
Espresso wyświetla się w kolejce, tak jak to przedstawiono poniżej.

Ustawienie grubości mielenia

Grubość mielenia można zmienić za pomocą Multi-Tool.

Ustawianie jednostki mlecznej

Moduł mleczny jest wyposażony w regulator z dwoma stopniami regulacji. Za pomocą tego regulatora można dostosować temperaturę mleka do temperatury używanego mleka.
Mleko jest zasysane z modułu mlecznego przez wąż mleczny i tam mieszane z parą.



Rys. 5

1. Chwyć moduł mleczny od spodu i w razie potrzeby odblokuj go
2. Ustaw regulator na module mlecznym w żądanej pozycji.
3. Upewnij się, że wybrane położenie regulatora pokrywa się ze znacznikiem ustawienia (strzałką).
4. Następnie ponownie wsuń moduł mleczny do końca i sprawdź, czy jest dobrze zamocowany.

PL

Pozycje regulatora:

Pozycja	Zastosowanie
1	Mleko o temperaturze pokojowej
2	Mleko schłodzone

Fabryczne ustawienie domyślne to **pozycja „1”**.





Pozycję regulatora można zmienić ręcznie z **„1”** na **„2”** (i odwrotnie) poprzez obrót.

W pozycji **„2”** pokrętła zmniejsza się natężenie przepływu mleka w modułach mlecznych. W ten sposób wydłuża się czas oddziaływania pary na mleko, a

temperatura wydawanego mleka wzrasta. Jednocześnie zmniejsza się ilość wydawanego mleka w jednostce czasu.

UWAGA!

Należy wybrać pozycję regulatora odpowiednio do rzeczywistej temperatury używanego mleka:

Pozycja „1” dla mleka o temperaturze pokojowej

Pozycja „2” dla mleka schłodzonego

Niewłaściwe ustawienie może spowodować zmianę temperatury mleka i jego wydajności.

6.3 Ustawienia

6.3.1 Ustawienia programów

Dostęp do menu



1. Dotknąć symbolu logo w górnym lewym rogu.



2. Wprowadzić kod PIN i dotknąć przycisku „Zakończone”.

   Jeśli nie został nadany kod PIN, można zatwierdzić bezpośrednio przyciskiem „Zakończone”.



3. Wybrać menu docelowe.

WSKAZÓWKA!

Kody PIN można ustawić w programie startowym. Jeśli nie nadano kodów PIN, kody standardowe są puste.

Wprowadzić różne kody PIN, aby uzyskać różne uprawnienia do menu. Konkretne ustawienie przypisania uprawnień dla kodów PIN można sprawdzić i zmienić w menu Ustawienia systemowe / Użytkownik / Uprawnienia konserwacyjne.

Przegląd menu ustawień programu

Ustawienie konserwacji	Płukanie	Czyszczenie	Odkamienianie	Funkcje ogólne

Ustawienie napojów	Ustawienia napojów	Wyświetlacz wyboru napoju

System	Zasilanie w wodę	Konserwacja	Akcesorium	Wł./Wył	Reset

Ustawienie wyświetlacza	Interfejs użytkownika	Ekran główny	Przygotowa-nie napoju	Reklama	Ustawienia zaawansowane

Użytkownik	Kod PIN poziomu administracyjnego	Kod PIN poziomu konserwacyjnego	Uprawnienia konserwacyjne

Ustawienie języka	

Statystyka	Przegląd	Napoje	Czyszczenie	Odkamienianie i opróżnianie systemu

Pomoc	Informacja

PL

6.3.2 Menu konserwacji

Przegląd menu czyszczenia

Konser-wacja	Płukanie	Czyszczenie	Odkamie-nianie	Funkcje ogólne
	Płukanie zaparzacza	Czyszczenie zaparzacza z użyciem tabletki	Odkamie-nianie	Czyszczenie ekranu
	Płukanie spieniacza mleka	Czyszczenie systemu mlecznego		Ponowne uruchomienie urządzenia
	Płukanie zewnętrznego wężyka do mleka			Wyłączanie urządzenia

Płukanie



Płukanie zaparzacza

Wypłukać zaparzacz.
Wybrać funkcję „Płukanie zaparzacza” i przed wyłączeniem urządzenia przeprowadzić płukanie.

Płukanie spieniacza mleka

Natychmiast po nalaniu kawy przepłukać gorącą wodą spieniacz mleka.

Płukanie zewnętrznego wężyka do mleka

Wyjąć wężyk do mleka z torebki na mleko i wprowadzić go w kratkę ociekową.
Przeprowadzić płukanie.

Czyszczenie



PL

Czyszczenie zaparzacza tabletkami

Program czyszczenia zaparzacza należy wykonać natychmiast, gdy na ekranie pojawi się komunikat „Czyszczenie zaparzacza z użyciem tabletki”. Do czyszczenia potrzebne są tabletki czyszczące.

Całkowity czas czyszczenia wynosi ok. 20 minut.

Czyszczenie systemu mlecznego

Czyszczenie systemu mlecznego należy wykonywać codziennie ze względów higienicznych i zdrowotnych.

Całkowity czas wynosi ok. 2 minut.

Odkamienianie



Program odkamieniania należy uruchomić, gdy na ekranie pojawi się komunikat „Odkamienianie“. Do odkamieniania można użyć środka do odkamieniania w proszku lub w płynie.

Całkowity czas wynosi ok. 50 minut.

UWAGA!

Jeżeli odkamienianie nie zostanie przeprowadzone na czas, ekran urządzenia zostanie zablokowany po upływie ustawionego domyślnie czasu wymuszonego odkamieniania, a ponowne użycie urządzenia będzie możliwe dopiero po zakończeniu procesu odkamieniania

Funkcje ogólne



Czyszczenie ekranu

Po dotknięciu pola „Czyszczenie ekranu” urządzenie zostanie zablokowane na 15 sekund.

Teraz należy użyć szmatki, aby wyczyścić powierzchnię ekranu.



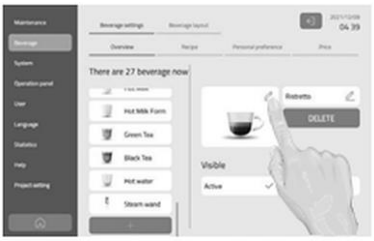
Ponowne uruchomienie urządzenia

Uruchomić ponownie urządzenie, dotykając pola „Uruchom ponownie”.

PL

6.3.3 Menu napojów

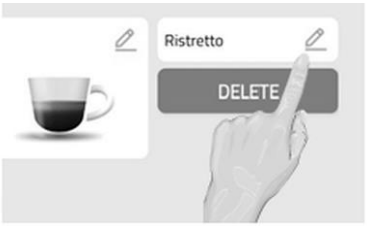
Ustawienia napojów



Wprowadzanie ustawień dla „Przegląd”

1. Zmiana symbolu napoju

Zmienić symbol napoju po kliknięciu na edycję symbolu. Obraz przesłany z pamięci USB może służyć jako symbol napoju.



2. Zmiana nazwy napoju

Zmienić nazwę napoju po kliknięciu na symbol edycji. Metodę wprowadzania można wykorzystać do wprowadzenia nowej nazwy napoju.



3. Status napoju

Wybrać „Aktywne”, aby przygotować ten napój. Po wybraniu „Nieaktywne” dany napój zostaje zablokowany i nie może być przygotowany.



4. Usuwanie napoju

Kliknąć „Usuń” pod napojem, aby usunąć napój z listy napojów.



5. Dodawanie nowego napoju

Kliknąć „Dodaj”, aby z wyskakującej listy wybrać nowy napój, który ma być dodany. Po dodaniu do listy menu zmienić i usunąć nazwę i symbol nowego napoju.

Ustawienia receptur

Przykład: Receptura na Latte

Po dotknięciu symbolu Latte następuje przejście do strony receptur, gdzie można zmieniać parametry napojów.



Sprawdzanie aktualnej receptury

Kolejność od lewej do prawej odpowiada kolejności nalewania napoju: Gorące mleko - Gorące spienione mleko - Kawa.

Jeden pod drugim oznacza jednoczesne dozowanie składników



Zmiana kolejności receptur

Nacisnąć symbol receptury (np. Kawa) i przeciągnąć, aby zmienić jej pozycję.

PL



Zmiana parametrów receptury

Kliknąć na recepturę, aby zmienić parametry receptury. Zakres ustawianych wartości musi odpowiadać ograniczeniom oprogramowania.

Usuwanie receptury

Otworzyć stronę receptury i kliknąć na pole „Usuń”.



Dodawanie receptury

1. Tutaj pojawia się lista wyposażenia fabrycznego. Po kliknięciu receptura zostaje automatycznie wprowadzona na listę receptur napojów.
2. Zakres receptur napojów, które można dodać: 1 - 6.
3. Specjalny zakres wartości, które można ustawić, musi odpowiadać ograniczeniom oprogramowania.
4. Każdy parametr receptury, który można ustawić, przedstawiony jest tak jak na lewym rysunku.

PL

Parametry receptury możliwe do dodania

Kawa

Parametr	Wartości ustawień	Uwagi
Waga kawy mielonej	5~16 g	Ustawienie domyślne: 10 g
Ilość wstępnie zaparzana	0~35 ml	Ustawienie domyślne: 0 ml
Ilość kawy	15~240 ml	Ustawienie domyślne: 50 ml

Pojedynczy proces zaparzania	tak lub nie	Standardowo: tak
Czasy zaparzania	1~4-razy	Ustawienie domyślne: 1 raz

Gorące mleko i gorąca piana

Parametr	Wartości ustawień	Uwagi
Temperatura (Americano)	Ciepły / gorący	Standardowo: gorący
Czas	5~120 sek.	Ustawienie domyślne: 10 sek.

Gorąca woda

Parametr	Wartości ustawień	Uwagi
Ilość wody	25~450 ml	Ustawienie domyślne: 150 ml
Temperatura wody	Wysoka - średnia - niska - zimna	Ustawienie domyślne: Wysoka

Woda na herbatę

Parametr	Wartości ustawień	Uwagi
Ilość wody	25~450 ml	Ustawienie domyślne: 100 ml
Temperatura wody	Wysoka - średnia - niska - zimna	Ustawienie domyślne: Wysoka

Przerwa

Parametr	Wartości ustawień	Uwagi
Czas	1~20 sek.	Ustawienie domyślne: 5 sek.

Test:

Kliknąć na „Testowanie”, aby po zakończeniu ustawień receptury przygotować napój na podstawie zmienionej receptury i sprawdzić, czy napój odpowiada oczekiwaniom.

Ustawienia spersonalizowane

Opcje: **Aktywne** lub **Nieaktywne**
Ustawione domyślnie: **Nieaktywne**



Funkcja do ustawienia mocy w trybie standardowym jest dostępna po aktywowaniu preferencji osobistych.

Możliwość ustawienia wyświetla się po dotknięciu symbolu napoju.



Funkcja do ustawienia mocy w trybie samoobsługowym jest dostępna po aktywowaniu preferencji osobistych.

Możliwość ustawienia wyświetla się po dotknięciu symbolu napoju.



Funkcja do ustawienia wielkości filiżanki w trybie profesjonalnym jest dostępna po aktywowaniu preferencji osobistych.

Możliwość ustawienia wyświetla się po dotknięciu symbolu napoju.

PL

Wyświetlacz napoju

Istnieją dwa rodzaje prezentacji napoju: układ siatkowy i karty menu.

Układ siatkowy



Karty menu



Układ siatkowy

Parametry dla układu siatkowego ustawia się w następujący sposób:

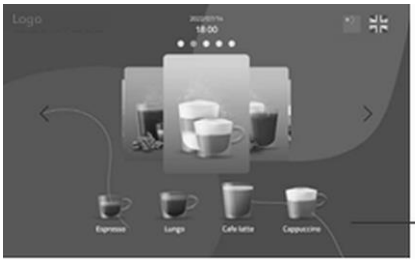
Parametr	Wartości ustawień	Uwagi
Kolumna	1x1 2x1 3x1 4x1 5x1 3x2 4x2	Standardowo: 4x2

PL

Karty menu

Napoje na liście napojów mogą być posortowane na różne karty menu. Numery kart menu: 2 - 7.

1. Dotknąć zdjęcie tytułowe karty menu, aby wymienić je na nowe. Nowe zdjęcie tytułowe można wybrać z galerii zdjęć lub załadować z pamięci USB.
2. Dotknąć „Zaktualizuj alias”, aby zmienić alias.
3. Dotknąć drugiego poziomu, aby wybrać napoje z listy napojów i dodać je do kart menu.
4. Efekt aktywacji „Wyświetl napoje drugiego poziomu na pierwszej stronie” jak pokazano na poniższym rysunku.



Lista drugiego poziomu

6.3.4 Menu systemu

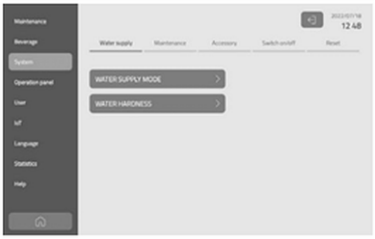
Przegląd menu systemu

		System		
Dopływ wody	**Konserwacja**	**Akcesorium**	**Wyłączanie**	**Reset**
Tryb zasilania w wodę	Płukanie		Automatyczne wyłączanie	Reset napoju
Twardość wody	Czyszczenie		Automatyczne wyłączanie po ustawieniu czasu	Reset ustawień fabrycznych
	Odkamienia-nie	Filtr wody	Przycisk Wł./Wył.	
	Opróżnianie pojemnika na fusy		Automatyczne wyłączanie po ustawieniu czasu	

PL

Tryb zasilania w wodę / Twardość wody





Dostępne jest przyłącze do sieci wodociągowej i zewnętrzny zbiornik na wodę (kanister).

Wybrać odpowiedni tryb zasilania w wodę.

Ustawienie standardowe to zasilania ze zbiornika na wodę.

Twardość wody

Tu ustawia się stopień twardości wody dla urządzenia.

Ustawienie standardowe: 15 dH.

Ustawienie parametrów konserwacji

Płukanie

Parametry dla płukania ustawia się w następujący sposób:

Parametr	Wartości ustawień	Uwagi
Płukanie wstępne	30 minut 1~4 godzin	Ustawienie domyślne: 30 min.
Automatyczne płukanie zaparzacza	Wył. 5~20 min.	Ustawienie domyślne: Wył.
Automatyczne płukanie spieniacza do mleka	Wył. 5~20 min.	Ustawienie domyślne: 20 min.

PL

Czyszczenie

Ustawienie parametrów czyszczenia zaparzacza tabletkami, jak pokazano poniżej:

Parametr	Wartości ustawień	Uwagi
Czyszczenie zaparzacza tabletkami zgodnie z ostrzeżeniem**	≥ 0 filiżanek	Ustawienie domyślne: 300 filiżanek
Obowiązkowe czyszczenie zaparzacza po blokadzie	≥ 0 filiżanek	Ustawienie domyślne: 450 filiżanek

****UWAGA!**

Ekspres do kawy blokuje się po osiągnięciu wymaganej liczby filiżanek i przed dalszym użyciem należy go najpierw wyczyścić / odkamienić.

Odkamienianie

Twardość wody, niedobór wody i instalacja filtra wody lub nie, które określają przepływ wody w litrach i czas pozostały do odkamienienia. Ustawienie parametrów odkamieniania jak poniżej:

PL

Parametr	Wartości ustawień	Uwagi
Odkamienianie	≥ 0 litrów	Ustawienie domyślne: 65 litrów
Obowiązkowe odkamienianie	≥ 0 litrów	Ustawienie domyślne: 100 litrów

Opróżnianie pojemnika na fusy



Jeśli zostało wybrane ustawienie „Aktywne”, po 45 sekundach przygotowywania na ekranie wyświetla się „Opróżnij pojemnik na fusy”.

Jeśli zostało wybrane ustawienie „Nieaktywne”, na ekranie nie wyświetla się już „Opróżnij pojemnik na fusy”.

Wyposażenie (nie należy do zakresu dostawy!)

Zewnętrzny zbiornik wody (kanister)



1. Wybrać „Nie połączony”, jeśli urządzenie nie jest podłączone do zewnętrznego zbiornika wody.
2. Tutaj wybrać „Połącz” i kliknąć na „Zakończone”, jeśli powinien być użyty zewnętrzny zbiornik wody.

Urządzenie uruchomi się ponownie, aby dokończyć ustawienia.

Ustawienie standardowe to „Nie połączony”.

Filtr wody





1. Jeśli nie jest instalowany filtr wody, należy wybrać „Nie podłączony”.
2. Jeśli filtr wody ma być zainstalowany lub wymieniony, wybrać „Podłączony”.
3. Tutaj wybrać typ filtra wody i wymaganą zdolność absorpcji.

Ustawienie standardowe to „Nie podłączony”.

PL

Wyłączanie urządzenia

Odliczanie automatycznego wyłączenia

Tutaj należy ustawić odliczanie do automatycznego wyłączenia, np. automatyczne wyłączanie urządzenia za 8 godzin.

Parametr	Wartości ustawień	Uwagi
Odliczanie automatycznego wyłączenia	1~24 godziny / brak wyłączania	Ustawienie domyślne: 30 minutes



Automatyczne wyłączanie po danej godzinie

Tutaj można ustawić godzinę automatycznego wyłączania, np. godz. 9:15.

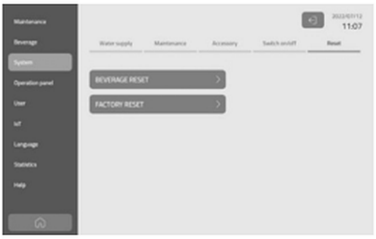
Wyłącznik

1. Wybrać opcję „Aktywne”.
2. Aby wyłączyć ekran, należy przez 3 sek. trzymać wciśnięty przycisk Wł./wył.
3. Wybrać „Nieaktywne”, wówczas funkcja przycisku Wł./wył. dla ekranu jest dezaktywowana.



Przycisk Wł./wył. dla ekranu

Reset



Resetowanie napoju

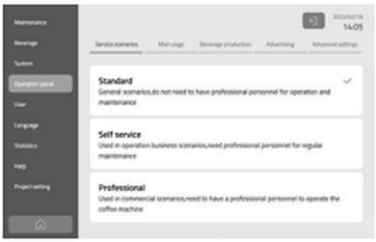
Resetuje wszystkie względne parametry napoju do ustawień fabrycznych.

Przywracanie ustawień fabrycznych

Resetuje wszystkie parametry napoju do ustawień fabrycznych.

6.3.5 Panel obsługi

Scenariusze użycia



Wybór interfejsu użytkownika wyświetlanego na ekranie. Szczegółowe wprowadzenie do każdego interfejsu użytkownika wyświetlanego na ekranie można znaleźć w rozdziale „Interfejsy użytkownika”.

PL

Ekran główny

Funkcja użytkownika

Opcje: **Aktywne** lub **Nieaktywne**



1. Wybrać opcję „Aktywne”, kliknąć na przycisk użytkownika w górnym prawym rogu ekranu i stworzyć listę napojów użytkownika i listę ulubionych napojów.
2. W przypadku wybrania opcji „Nieaktywne”, klucz użytkownika nie będzie wyświetlany.

Numery seryjne

Opcje: **Aktywne** lub **Nieaktywne**



1. Wybrać opcję „Aktywne”.

Numer seryjny urządzenia wyświetlany jest w dolnym lewym rogu ekranu.

2. W przypadku wybrania opcji „Nieaktywne”, numer seryjny urządzenia nie będzie wyświetlany.

Numer serwisowy

Opcje: **Aktywne** lub **Nieaktywne**



1. Wybrać opcję „Aktywne”.

Numer serwisowy wyświetlany jest w dolnym prawym rogu ekranu.

2. Aby numer serwisowy nie był wyświetlany, należy wybrać opcję „Nieaktywne”.

Numer serwisowy musi zostać zapisany przez serwisanta w ustawieniach serwisowych.

PL

Wymiana logo

Opcje: **Aktywne** lub **Nieaktywne**



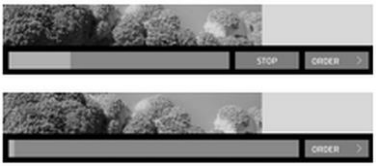
1. Dotknąć przycisku edycji, aby zmienić logo wyświetlane na ekranie.

Nowy obraz logo można przesłać z pamięci USB.

Przygotowywanie napojów

Przerwanie przygotowania napoju

Opcje: **Aktywne** lub **Nieaktywne**



1. W przypadku wybrania opcji „Aktywne”, naciskając „Stop” można przerwać przygotowywanie napoju.
2. W przypadku wybrania opcji „Nieaktywne”, „Stop” nie będzie wyświetlany.

Dostosowanie napoju

Opcje: **Aktywne** lub **Nieaktywne**



1. W przypadku wybrania opcji „Aktywne”, receptury napojów można dostosowywać, dotykając lewego i prawego klawisza strzałki, gdy napój jest w trakcie produkcji.
2. W przypadku wybrania opcji „Nieaktywne”, receptur napojów nie można dostosowywać, gdy napój jest w trakcie produkcji.

Wyświetlacz ilości napoju

Opcje: **Aktywne** lub **Nieaktywne**

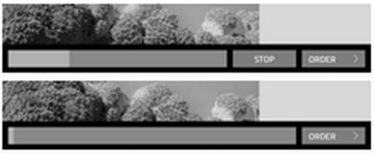


1. W przypadku wybrania opcji „Aktywne”, wyświetla się ilość napoju, gdy napój jest w trakcie produkcji.
2. W przypadku wybrania opcji „Nieaktywne”, nie wyświetla się ilość napoju, gdy napój jest w trakcie produkcji.

PL

Składanie zamówień

Opcje: **Aktywne** lub **Nieaktywne**



1. Wybrać opcję „Aktywne”.
2. Dotknąć pole „Zamów”, aby wybrać kolejny napój.
3. W przypadku wybrania opcji „Nieaktywne”, pole „Zamów” nie będzie wyświetlane.

Reklama

Stand-by

Gdy urządzenie znajduje się w trybie Stand-by, można ustawić reklamy wideo. Zasoby reklamowe można załadować z pamięci USB.

Parametr	Wartości ustawień	Uwagi
Czas oczekiwania	0~100 sekund	Ustawienie domyślne: 60 sek.
Głośność	0~100 %	Ustawienie domyślne: 20 %
Typ cyklu Pojedyncze zdjęcie	Nieskończona pętla, wyjście po odtworzeniu Automatyczne wyjście po odtworzeniu	Ustawienie domyślne: Nieskończone Automatycznie po odtworzeniu
Czas odtwarzania	0~100 sekund	Ustawienie domyślne: 10 sek.

PL

WSKAZÓWKA!

Tutaj możliwe są ustawienia reklam, użyte filmy i obrazy można załadować z pamięci USB.

Witamy

Ustawienie reklam wideo przy uruchomieniu urządzenia.

Parametr	Wartości ustawień	Uwagi
Głośność	0~100 %	Ustawienie domyślne: 20 %
Czas odtwarzania pojedynczego obrazu	0~100 sekund	Ustawienie domyślne: 5 sek.

WSKAZÓWKA!

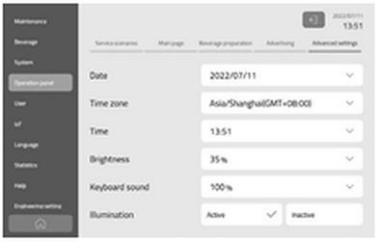
Wymagania wideo: Format MP4; proporcja: 16:9; zalecana rozdzielczość: 1280 x 800; Szybkość transmisji wideo poniżej 3000 kb/s i 100 MB; Formaty obrazu: PNG, JPG, JPEG; zalecana rozdzielczość: 1280 x 800.

Przygotowanie napoju

Ustawić zdjęcia reklamowe, gdy napój jest w trakcie produkcji.

Parametr	Wartości ustawień	Uwagi
Głośność	0~100 %	Ustawienie domyślne: 30 %
Czas odtwarzania pojedynczego obrazu	0~100 sekund	Ustawienie domyślne: 5 sek.

Ustawienia zaawansowane



Data

Ustawienie lokalnej daty

Strefa czasowa

Ustawienie lokalnej strefy czasowej

Czas

Ustawienie czasu lokalnego

Jasność

Ustawienie jasności Standard: 60%.

Dźwięk klawiatury

Ustawianie głośności dźwięku klawiatury
Ustawienie domyślne: 20%

PL

Użytkownik



Za pomocą odpowiedniego kodu PIN można przypisać różne uprawnienia użytkownika.

Kod PIN poziomu administracyjnego

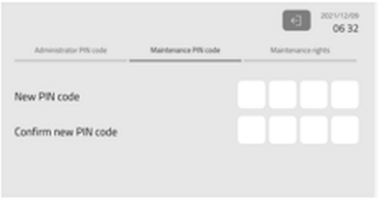


Ustalić kod PIN administratora, który składa się z 5 cyfr.

Kod PIN administratora umożliwia dostęp do ustawień urządzenia.

PL

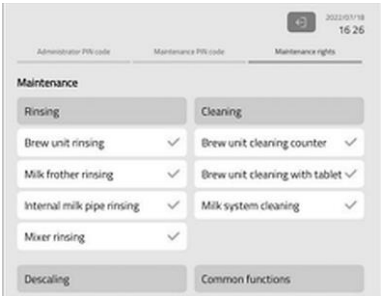
Kod PIN poziomu konserwacyjnego



Ustalić kod PIN poziomu konserwacyjnego, który składa się z 4 cyfr.

Wprowadzenie prawidłowego kodu PIN umożliwi podgląd nadanych uprawnień poziomu konserwacyjnego.

Uprawnienia dla kodu PIN poziomu konserwacyjnego



Tutaj można ustawić uprawnienia dla kodu PIN poziomu konserwacyjnego.

Języki



Tutaj wyświetlają się dostępne języki.

Wybrać język.

Standardowo ustawiony jest język angielski.

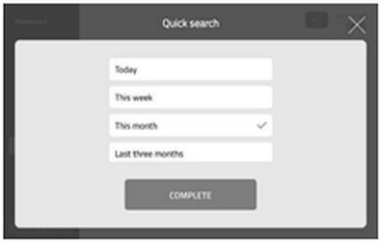
PL

Statystyki



Tutaj można przeglądać historię różnych dat przygotowania napojów, całkowitą ilość napojów, pielęgnację i konserwację.

Napoje

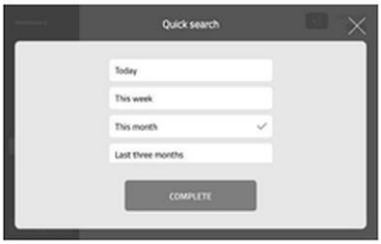


Szybkie wyszukiwanie

Dane można przeglądać po 1 tygodniu, 1 miesiącu, 3 miesiącach, bieżąca data, pół roku, rok i wszystkie.

Widok danych z określonego czasu można dostosować. Dane mogą być prezentowane na dwa sposoby: w postaci tabel i wykresów.

Czyszczenie



Tutaj można zobaczyć konkretne zapisy czasu dla różnych procesów czyszczenia. Należą do tego czas rozpoczęcia, czas zakończenia i czas trwania czyszczenia.

PL

Odkamienianie / opróżnianie



Tutaj można zobaczyć konkretne zapisy czasu dla różnych procesów czyszczenia. Należą do tego czas rozpoczęcia, czas zakończenia i czas trwania czyszczenia.

Pomoc

Wyświetlanie informacji o urządzeniu



Tutaj można zobaczyć informacje o urządzeniu, włącznie z:

Wersją Ctr (oprogramowanie PCB)
Wersją HMI (oprogramowanie ekranowe)
Wersją systemu Android
Wersją kalibracji
Numerem seryjnym urządzenia
Informacjami o numerze IMEI urządzenia
Dostępnej pamięci ekranu

Aktualizacja oprogramowania za pomocą pamięci USB

Oprogramowanie urządzenia można zaktualizować za pomocą pamięci USB.

WSKAZÓWKA!

Aktualizacja oprogramowania musi być wykonana przez profesjonalnego technika.

PL

7 Czyszczenie i konserwacja

7.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas czyszczenia

- Przed czyszczeniem urządzenie należy odłączyć od zasilania elektrycznego.
- Pozostawić urządzenie do zupełnego ostygnięcia.
- Uważać, aby do urządzenia nie dostała się woda. Nie zanurzać urządzenia podczas czyszczenia w wodzie lub innych cieczach. Do czyszczenia urządzenia nie używać strumienia wody pod ciśnieniem.
- Nie używać do czyszczenia urządzenia żadnych ostrych ani metalowych przedmiotów (nóż, widelec itp.). Przedmioty te mogą uszkodzić urządzenie, a przy kontakcie z elementami przewodzącymi prąd doprowadzić do porażenia prądem.
- Nie używać do czyszczenia żadnych środków szorujących, zawierających rozpuszczalniki ani żrących środków czyszczących. Mogą one uszkodzić powierzchnię.

7.2 Czyszczenie

Przegląd częstotliwości czyszczenia

Częstotliwość	Czynność	Typ czyszczenia
Codziennie (lub w razie potrzeby)	Płukanie zaparzacza	automatycznie przez urządzenie
	Płukanie spieniacza do mleka	automatycznie przez urządzenie
	Pełne przepłukanie zaparzacza	automatycznie przez urządzenie
	Opróżnienie tacy ociekowej	
	Opróżnienie pojemnika na fusy	
	Czyszczenie spieniacza mleka	
	Czyszczenie modułu mlecznego	

Częstotliwość	Czynność	Typ czyszczenia
Co tydzień	Czyszczenie pojemnika na ziarna	ręcznie
	Czyszczenie zbiornika wody	ręcznie
Po wyświetleniu monitu	Czyszczenie zaparzacza	przy komunikacie na ekranie
	Czyszczenie systemu mlecznego	codziennie, nie jest wyświetlany
	Odkamienianie	przy komunikacie na ekranie
	Wymiana filtra wody	przy komunikacie na ekranie

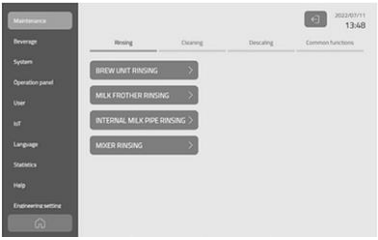
Przygotowanie środków czyszczących / pomocniczych

Środki czyszczące / pomocnicze	Zastosowanie
Tabletka do czyszczenia	Czyszczenie grupy zaparzacza z tabletkami
Miejsce do wrzucenia tabletki	Dodać tabletkę do czyszczenia grupy zaparzacza
Środek czyszczący do systemu mlecznego	Czyszczenie systemu mlecznego
Proszek / płyn do odkamieniania	Odkamienianie

PL

7.2.1 Codzienne czyszczenie

Zaparzacz / Spieniacz mleka



1. Częstotliwość automatycznego płukania można ustawić w menu / w ustawieniach konserwacji. Płukanie odbywa się wówczas automatycznie, po osiągnięciu zadanego warunku, najpóźniej przy wyłączeniu urządzenia.
2. Spieniacz mleka należy myć codziennie z użyciem detergentu. Uwzględnić wskazówki zawarte w rozdziale 7.2.4.

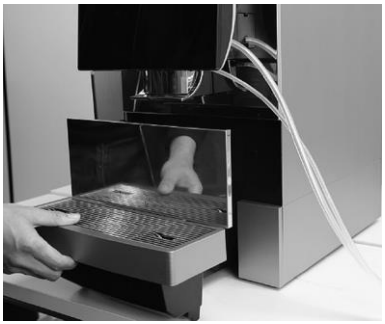


3. Natychmiastowe płukanie można wybrać ręcznie. Przejść do menu „Konserwacja/Płukanie” i dotknąć każdej opcji płukania, aby natychmiast przepłukać.

Opróżnianie i czyszczenie pojemnika na fusy

UWAGA!

Pojemnik na fusy należy opróżniać przynajmniej raz dziennie.



1. Wyciągnąć z urządzenia tacę ociekową.



2. Zdjąć pojemnik na fusy i wysypać fusy.



3. Dokładnie umyć pojemnik na fusy czystą wodą.
4. Pojemnik na fusy należy na zakończenie osuszyć.

PL

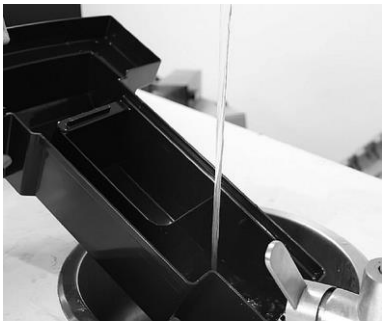
Czyszczenie tacy ociekowej

WSKAZÓWKA!

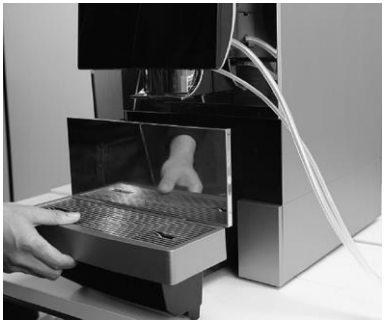
Taca ociekowa znajduje się pod pojemnikiem na fusy. Tacę ociekową opróżniać i czyścić według potrzeb (przynajmniej raz dziennie).



1. Opróżnić tacę ociekową.



2. Dokładnie umyć tacę ociekową czystą wodą.

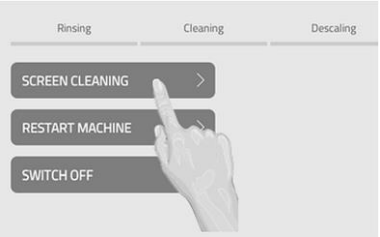


3. Wyczyścić kratkę ociekową i wspornik pojemnika na fusy.
4. Dokładnie osuszyć umyte elementy.
5. Zmontować wszystkie części.
6. Tacę ociekową ponownie zamontować w urządzeniu.

UWAGA!

Dwie metalowe płytki przed tacą ociekową należy czyścić i utrzymywać w stanie suchym, w przeciwnym razie komunikat „Opróżnij tacę ociekową” będzie wyświetlany nieprawidłowo.

Czyszczenie ekranu



1. Wybrać „Konserwacja/Funkcja ogólne”.
2. Wybrać CZYSZCZENIE EKRANU, aby rozpocząć 15-sekundowe odliczanie w dół.

Teraz ekran można wytrzeć suchą szmatką.

7.2.2 Czyszczenie raz na tydzień

Ręczne czyszczenie spieniacza mleka



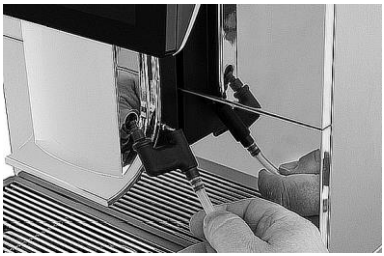
3. Wyciągnąć w dół spieniacz mleka.



4. Rozmontować moduł mleczny.



5. Poszczególne elementy spieniacza mleka umyć w czystej wodzie.
6. Ponownie zmontować.



7. Spieniacz mleka ponownie zamontować w urządzeniu.

Opróżnianie i czyszczenie pojemnika na ziarna

WSKAZÓWKA!

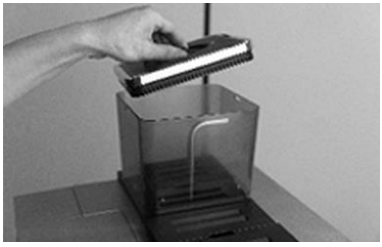
Pojemniki na ziarna można czyścić według potrzeb i w regularnych odstępach (zalecane: co tydzień).



1. Wyłączyć urządzenie.
2. Za pomocą załączonego klucza otworzyć pokrywę.
3. Odblokować pojemnik na ziarna, obracając dźwignię ze stali nierdzewnej w pojemniku na ziarna w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
4. Wyciągnąć do góry pojemnik na ziarna.



5. Opróżnić pojemnik na ziarna.
6. Pojemnik na ziarna wyczyścić miękką, wilgotną szmatką.
7. Pojemnik na ziarna całkowicie osuszyć.

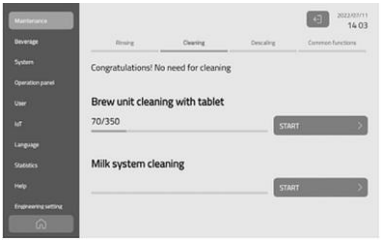


8. Ponownie zamocować pojemnik na ziarna.
9. Zablokować pojemnik na ziarna za pomocą dźwigni ze stali nierdzewnej, obracając ją w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
10. Nałożyć ponownie pokrywę.

PL

7.2.3 Czyszczenie zaparzacza po wyświetleniu monitu

Komunikat „Czyszczenie zaparzacza z użyciem tabletki” pojawia się na ekranie, gdy system wymaga czyszczenia z użyciem tabletki. Całkowity czas czyszczenia wynosi ok. 20 minut.



1. Przejść do menu „Konserwacja / Czyszczenie”.



2. Dotknąć pola „Start”.



3. Dotknąć przycisk „Potwierdź”, aby rozpocząć czyszczenie.

4. Każdy krok należy wykonywać zgodnie z komunikatem wyświetlanym na ekranie.

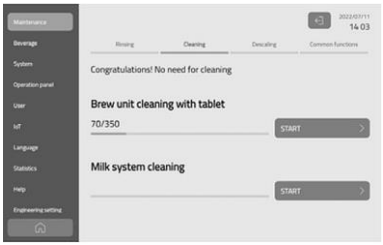
WSKAZÓWKA!

Jeżeli czyszczenie zaparzacza z użyciem tabletki nie zostanie przeprowadzone na czas, urządzenie zostanie zablokowane po upływie obowiązkowego okresu czyszczenia, a ponowne użycie urządzenia będzie możliwe dopiero po zakończeniu procesu czyszczenia.

7.2.4 Czyszczenie systemu mlecznego

UWAGA!

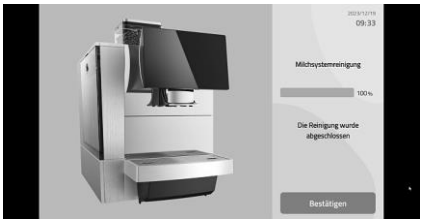
System mleczny musi być czyszczony codziennie.



1. Przejść do menu „Konserwacja / Czyszczenie”.



2. Dotknąć pola „Start”.



3. Dotknąć przycisk „Potwierdź”, aby rozpocząć czyszczenie.

PL

4. Każdy krok należy wykonywać zgodnie z komunikatem wyświetlanym na ekranie.

OSTRZEŻENIE!

Przy czyszczeniu i odkamienianiu z wylotu płynie gorący roztwór czyszczący lub odkamieniający. Dlatego podczas czyszczenia i odkamieniania nigdy nie wolno wkładać rąk pod wylot.

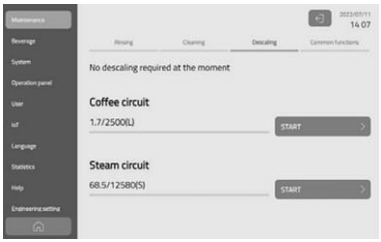
7.2.5 Odkamienianie po wyświetleniu monitu

Twardość wody, poziom wody i używanie filtra wody determinują harmonogram odkamieniania. Ten punkt w czasie jest obliczany i wyświetlany przez urządzenie.

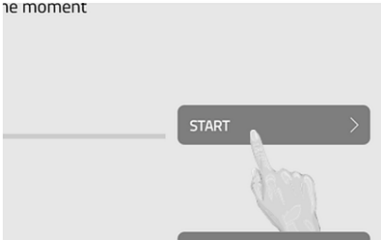
Odkamienianie obwodu wodnego

UWAGA!

Jeżeli odkamienianie nie zostanie przeprowadzone na czas, ekran urządzenia zostanie zablokowany po upływie ustawionego domyślnie czasu wymuszonego odkamieniania, a ponowne użycie urządzenia będzie możliwe dopiero po zakończeniu procesu odkamieniania



1. Przejść do menu „Konserwacja / Czyszczenie”.



2. Dotknąć pola „Start”.



3. Dotknąć przycisk „Potwierdź”, aby rozpocząć odkamienianie.

4. Każdy krok należy wykonywać zgodnie z komunikatem wyświetlanym na ekranie.

OSTRZEŻENIE!

Przy czyszczeniu i odkamienianiu z wylotu płynie gorący roztwór czyszczący lub odkamieniający. Dlatego podczas odkamieniania nigdy nie wolno wkładać rąk pod wylot.

UWAGA!

Jeśli urządzenie jest podłączone do stałego przyłącza wody, odkamienianie nadal odbywa się za pośrednictwem zbiornika wody. Przełączanie nie jest konieczne.

7.3 Konserwacja

UWAGA!

Ekspres do kawy zawiera części podlegające zużyciu. Aby zapewnić prawidłowe działanie urządzenia przez długi okres, zalecamy przeprowadzanie konserwacji urządzenia w regularnych odstępach czasu. W tym celu należy skontaktować się ze swoim dystrybutorem lub bezpośrednio z serwisem Bartscher po pobraniu 15.000 napojów lub raz w roku.

8 Możliwe usterki

Poniższa tabela zawiera opisy możliwych przyczyn i sposobów usuwania usterek pracy lub błędów występujących przy eksploatacji urządzenia. Prace mogą być przeprowadzane tylko przez odpowiednio wykwalifikowany personel techniczny.

Jeżeli nie można usunąć usterek działania, należy skontaktować się z serwisem. Należy koniecznie podać numer artykułu, model oraz numer seryjny. Dane te znajdują się na tabliczce znamionowej urządzenia.

PL

Komunikaty o błędzie na wyświetlaczu



W przypadku wystąpienia błędu urządzenie wyświetli komunikat o błędzie oznaczony czerwonym trójkątem w prawym górnym rogu panelu sterowania. Kliknąć na ten symbol, aby uzyskać więcej informacji.

Komunikat na wyświetlaczu	Możliwe rozwiązanie
Załóż zbiornik wody	Sprawdzić, czy zbiornik wody jest prawidłowo zainstalowany lub ponownie go założyć.
Umieść tacę ociekową	Włożyć z powrotem tacę ociekową
Umieść pojemnik na fusy	Włożyć z powrotem pojemnik na fusy
Umieść podajnik ziaren	Włożyć z powrotem pojemnik na ziarna
Niski poziom wody w zbiorniku wody	Napełnić zbiornik wody świeżą wodą
Opróżnij tacę ociekową	Wylać wodę. Jeśli taca ociekowa została opróżniona, ale nadal pojawiają się komunikaty, należy wyczyścić i osuszyć dwa metalowe czujniki poziomu wody na tacy ociekowej.
Napełnij podajnik ziaren	Pojemnik na ziarna napełnić kawą ziarnistą
Użyj mleka o niższej temperaturze	Użyć mleka o temperaturze pomiędzy 2 a 20 °C
Użyj mleka o wyższej temperaturze	Użyć mleka o temperaturze pomiędzy 2 a 20 °C

Komunikaty o kodach błędu

UWAGA!

Komunikat z kodem błędu jest wyświetlany automatycznie, gdy cały system jest dotknięty błędem. Jeśli wystąpią poważne problemy, uruchomić ponownie urządzenie.

1. Wyłączyć urządzenie za pomocą wyłącznika sieciowego, jeśli urządzenie ma być ponownie uruchomione.
2. Skontaktować się z serwisantem, jeśli urządzenie nie chce się uruchomić lub nie możemy uruchomić urządzenia.

Kod błędu	Opis	Możliwe rozwiązanie
E1	Błąd na płycie głównej	1. Uruchomić ponownie urządzenie. 2. Jeśli po ponownym uruchomieniu komunikat o błędzie nadal się pojawia, wyłączyć urządzenie i skontaktować się z obsługą klienta.
E3	Temperatura termobloku zbyt wysoka	
E5	Temperatura termobloku zbyt niska	
E7	Termoblok nagrzewa się zbyt szybko	
E9	Termoblok nagrzewa się zbyt wolno	
E11	Błąd nagrzewania termobloku	
E12	Wykryto błąd zbiornika wody	
E13	Błąd zaworu mieszania wody	
E402	Błąd zaparzacza	

9 Wyłączenie z użytkowania

Przygotowania do wyłączenia

1. Oczyścić urządzenie zgodnie ze wskazówkami zawartymi w punkcie „Czyszczenie i konserwacja“.
2. Po opróżnieniu wyczyścić pojemnik na ziarna.
3. Wylot napojów i przewód mleka wyczyścić ręcznie.
4. Wyczyścić tacę ociekową i pojemnik na fusy.

Krótkoterminowe wyłączenie z użytku (do jednego miesiąca)

1. Opróżnić obwód kawy. Zlecić opróżnienie ekspresu do kawy serwisantowi.
2. Odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego.
3. Zamknąć dopływ wody.
4. Wyłączyć urządzenia stanowiące akcesoria (np. chłodziarkę do mleka) i odłączyć je od zasilania elektrycznego.

Długoterminowe wyłączenie z użytku (powyżej miesiąca)

Niektóre komponenty mogą nie działać zgodnie z przeznaczeniem, jeśli urządzenie było przechowywane lub nie było używane przez dłuższy czas.

Przed ponownym użyciem po długim okresie nieużywania ekspres do kawy należy poddać konserwacji, instalacji i czyszczeniu.

1. Zlecić konserwację i instalację ekspresu do kawy serwisantowi.
2. Jeśli urządzenie było przechowywane dłużej niż 6 miesięcy, po ponownym uruchomieniu może zajść konieczność jego naprawy.

   Należy się zwrócić do serwisu.

10 Utylizacja

Urządzenia elektryczne

	Urządzenia elektryczne opatrzone są tym symbolem. Urządzenia elektryczne muszą być w sposób właściwy i przyjazny dla środowiska usuwane i poddawane recyclingowi. Nie wolno wyrzucać urządzeń elektrycznych do odpadów domowych. Odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego i usunąć z urządzenia przewód przyłączeniowy.

PL

Urządzenia elektryczne należy oddawać do wyznaczonych punktów zbiórki.